Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	doznając bólu najbardziej z powodu słowa które powiedział że już nie mają oblicza jego widzieć odprowadzili zaś go do statku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bolejąc szczególnie z powodu słów, które wypowiedział, że już nigdy nie będą oglądać jego oblicza.* ** I odprowadzili go na statek.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bolejąc najbardziej z powodu (tego) słowa, które powiedział, że już nie mają* oblicze jego oglądać. Odprowadzali zaś go do statku. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	doznając bólu najbardziej z powodu słowa które powiedział że już nie mają oblicza jego widzieć odprowadzili zaś go do statku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy odczuwał ból, szczególnie z powodu tych słów, że już nigdy nie zobaczą jego oblicza. Potem odprowadzili go na statek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Smucąc się najbardziej z powodu tych słów, które im powiedział, że już więcej nie zobaczą jego twarzy. I odprowadzili go na statek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Smucąc się bardzo, najwięcej tych słów, które im rzekł, że już więcej nie mieli oglądać oblicza jego. I prowadzili go do okrętu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	będąc nabarziej żałośni z słowa, które powiedział, że więcej nie mieli oglądać oblicza jego. I prowadzili go do okrętu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	smucąc się najbardziej z tego, co powiedział: że już nigdy go nie zobaczą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bolejąc szczególnie nad słowem, które wypowiedział, że już nigdy nie będą oglądali jego oblicza. I odprowadzili go na statek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bolejąc najbardziej nad tym, że, jak powiedział, nie zobaczą go już więcej. Potem odprowadzili go na statek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najbardziej zasmuciły ich słowa, że go już więcej nie zobaczą. Potem odprowadzili go na statek.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Najbardziej cierpieli z powodu tego zdania, w którym powiedział, że już go więcej nie zobaczą. Potem odprowadzili go na statek.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Najbardziej zasmuciły ich słowa, że go już nigdy nie

[1)] Paweł przybył jeszcze potem do Efezu (<x>610 1:3</x>;<x>610 3:14</x>;<x>610 4:13</x>), Troady i Miletu (<x>620 4:13</x>, 20).
[2)] <x>510 20:25</x>
[3)] <x>510 21:5</x>
[4)] Sens: będą.

	literacki	Współczesny Przekład	zobaczą. Potem odprowadzili go na statek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najbardziej jednak boleli nad słowami przez niego wypowiedzianymi, że już nigdy go nie zobaczą, i odprowadzili go na statek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сумуючи найбільше через слово, яке сказав, що більше не побачать його обличчя. І вони провели його до корабля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	najbardziej smucąc się z powodu słowa, które powiedział, że już więcej nie będą oglądali jego oblicza. Po czym odprowadzili go do okrętu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Najbardziej zasmuciły ich słowa, że już go nigdy nie zobaczą. Potem odprowadzili go na statek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż szczególny ból sprawiło im słowo, które wyrzekł, że już więcej nie zobaczą jego oblicza. I odprowadzili go na statek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najbardziej zasmuciła ich zapowiedź Pawła, że już nigdy go nie zobaczą. Po pożegnaniu odprowadzili go na statek.